

主 題	地點	Jayo	報導	si Aman Ngamowen
	時間	71.12.10	記音	si Somapni
	編號	8 - 4	翻譯	si Somapni

~~兩個奇怪石~~

~~mangyanyalak a dowa ka vato~~  
mirakep a vato

1. O lalitan rana am, to da anpangi, tomirey-  
rakep a, "O, ikong ya, tomireyrakep a lalitan ya"  
kowan da am, to da ngapa ori.

遇到

關於 lalitan 石。他們突  
然看石頭摔角。"哇，這是  
什麼啊！怎麼石頭也會摔  
角啊！"

2. Ratateng am, yalalam da do vahay da ori a,  
makarala sira o tawo do kalaodan na am, "ya kono  
amiyan ji ikoyoyod ta so yatomireyrakep kono a  
dapdap, mangay tamo pala ji koyoyod ta"

玩具

南嶼

朋友

會摔角

後來，他們帶回家裡玩。  
別島的人來南嶼，"聽說  
朋友那裡有會摔角的石  
頭，我們去看看。"

3. Makarala sira o dehdeh am, ipacita da am,  
sira mireyrakep o dapdap a, "waranay mo koyoyod"  
kowan da, miconayan rana am, "manngo palo a mangay  
tamo pala ji koyoyod ta" kowan da.

石頭

稀奇

外地人來南嶼。他們拿  
石頭出來給他們看，"哇，  
真好玩哪，朋友。很久以  
後，"我們去採訪我們的  
朋友如何？"外地人說。

4. "Wanjin si yama mo" kowan da, mangay da  
icingi am, "yabo si koyoyod ta", "wajin si yama mo"  
kowan da, "yabo ta ya nimangay do takey", "wajin  
o lalitan syo a tomireyrakep" kowan da, "ta  
jimangavay si yama" kowan na, "ken wanjin syo",  
"a jimangavay si yama".

看望

會罵人

"你爸爸呢？"他們問，  
他們望屋裡看一看，他們  
的朋友不在家，"朋友不  
在"，"你爸爸到哪裡去了？"  
他們再問，"不在家，他上  
山去了"朋友的孩子答。"那  
個會摔角的石頭放哪裡？"  
"不可以，爸會罵人的。"你  
一定要告訴我們。"我爸會  
罵人啊。"

註	
---	--

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
<p>sira do teyrala no tomok am, amiyana, kahap da  <i>內裡 背後 宗柱</i>  rana sya, miyigen o araw am, moli si yama na, "da  <i>正午</i>  niyahap no koyoyod mo o lalam ta warawara ta  <i>輾 寶貝</i>  lalitan" kowan na o ama na, "kabagbag kamo a, "oyod  a da nyahap da kabagbag" kowan na.</p> <p>6. Kadadayan na so araraw am, mangay sira do  cinedkeran a, mangay sira am, mi da pitotoposan a,  <i>直接</i>  kalaen da am, to da tenngi o yanan na, ji ko a  tenngi o kanimahap da so sang a, ka ji da nimahapan  sya so sang" am, mina panpandan na no tawo no  kakowa.</p>		<p>5.  外地人闖入屋裡，去  宗柱 (tomok) 後面，找到了他  們就拿走了。到了中午，他  的爸爸回來了。“你的朋  友拿走了我們的東西——石  頭。”“真的！他們帶走了？”  “可惡！”  過了幾天，他乘座雅  美大船，想去要回那個  石頭，可是他們哪裡知  道那些朋友在<u>哪</u>個島  上？我(報導人)也不知道  他們後來有沒有找回那  石頭，這是<u>古</u>時代人的  故事。</p>

註